



Office of the Mayor

**CITY OF VANCOUVER**

BRITISH COLUMBIA

# Proclamation

## "DAY OF ACTION AGAINST RACISM"

WHEREAS

The City of Vancouver is situated on the unceded traditional territories of the Musqueam, Squamish, and Tsleil-Waututh Nations, who have stewarded the land for millennia;

AND WHEREAS

A diverse and growing urban Indigenous community is a significant part of the city and, for generations, Vancouver has been a place of many languages, cultures, and communities, all contributing in essential ways to the health, vitality, and well-being of our city;

AND WHEREAS

Vancouver as a City of Reconciliation acknowledges historical and current acts of racism and hate and is committed to anti-racism, anti-discrimination, diversity, inclusion and the full participation of all members in our society;

AND WHEREAS

History has shown that racism and discrimination are heightened in times of crisis and the global spread of coronavirus has triggered targeted and intensifying xenophobia and anti-Chinese/anti-Asian racism in cities across the world;

AND WHEREAS

Racism and discrimination are detrimental to all Vancouverites and negatively impact the health and well-being of racialized community members while having a disproportionate impact on Indigenous Peoples and the Black community;

AND WHEREAS

The City of Vancouver commits to being vigilant in preventing, countering, and mitigating acts of hate and to standing with and supporting those experiencing ongoing harms caused by racism, discrimination and exclusion;

AND WHEREAS

The City of Vancouver recognizes that everyone in our community has a responsibility to stand against racial prejudice and intolerance, and must acknowledge and confront racism, xenophobia and discrimination when and where it occurs:

NOW, THEREFORE,

I, Kennedy Stewart, Mayor of the City of Vancouver, DO HEREBY PROCLAIM May 29<sup>th</sup>, 2020 as

## "DAY OF ACTION AGAINST RACISM"

in the City of Vancouver.

Kennedy Stewart  
MAYOR





Office of the Mayor  
CITY OF VANCOUVER  
BRITISH COLUMBIA

# Proclamation

## "ARAW NG PAGKILOS LABAN SA RASISMO"

SAPAGKAT

Ang Lungsod ng Vancouver ay nasa tradisyonal at hindi isinukong mga territoryo ng Bansang Musqueam, Squamish, at Tsleil-Waututh, na siyang mga katiwala ng lupang ito sa libong mga taon;

AT SAPAGKAT

Ang isang magkakaiba at lumalagong pamayanang Katutubo ay isang mahalagang bahagi ng ating lungsod at, sa mga henerasyon, ang Vancouver ay naging isang lugar ng maraming wika, kultura, at pamayanan, at lahat ay nag-aambag sa mahahalagang paraan tungo sa kalusugan, kalakasan, at kagalingan ng ating lungsod;

AT SAPAGKAT

Ang Vancouver bilang isang Siyudad ng Pagkakasundo ay kumikilala sa makasaysayan at kasalukuyang laganap na mga insidente ng rasismo at pagkamuhi at tunitindig ito laban sa rasismo, diskriminasyon, at para sa pagkakaiba-iba, pagsasama at ang ganap ng pakikilahok ng lahat ng kasapi sa ating liupunan;

AT SAPAGKAT

Ang kasaysayan ang nagtuturo na ang rasismo at diskriminasyon ay lalong tunitingkad sa panahon ng krisis, at ang pandaigdigang pagkalat ng coronavirus ay nag-udyok ng pagpuntiryang pagtindi ng takot o galit sa mga banyaga at ng anti-Tsino/anti-Asyano na rasismo sa mga lungsod sa buong daigdig;

AT SAPAGKAT

Ang rasismo at diskriminasyon ay nakapipinsala sa lahat ng mga Vancouverite at nakakaapektu ng negatibo sa kalusugan at kagalingan ng mga kasapi ng pamayanang panlahi habang nagkakaroon ng di-kasukat na epekto sa mga Katutubong Mamamayan at sa Itim na komunidad;

AT SAPAGKAT

Ang Lungsod ng Vancouver ay tunitindig sa pagiging mapagbantay sa pagpigil, paglaban, at pagpahupa ng mga insidente ng pagkamuhi, at sa pagtayo at pagsuporta sa mga dumaranas ng patuloy na mga pananakit dulot ng rasismo, diskriminasyon at pagbubukod;

AT SAPAGKAT

Kinikilala ng Lungsod ng Vancouver na ang bawat isa sa atin ay may tungkulin na tumindig laban sa diskriminasyon sa lahi at kawalang-paraya, at kailangang kilalanin at harapin ang rasismo, takot o galit sa mga banyaga, at diskriminasyon kailan at saan man ito nangyayari:

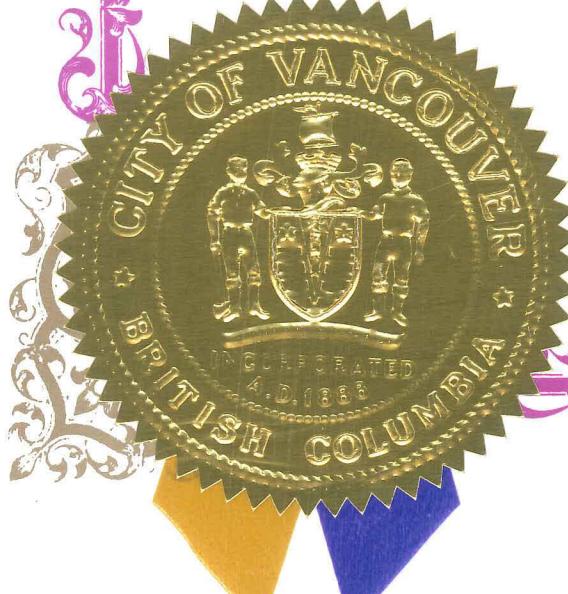
NGAYON  
SAMAKATUWID

Ako, Kennedy Stewart, Alkalde ng Lungsod ng Vancouver, AY INIHAHAYAG ang ika-29 ng Mayo 2020 bilang

"Araw ng Pagkilos Laban sa Rasismo"

sa Lungsod ng Vancouver.

Kennedy Stewart  
Alkalde





Office of the Mayor  
CITY OF VANCOUVER  
BRITISH COLUMBIA

# Proclamation

## "Ngày Hành Động Chống Phân Biệt Chủng Tộc"

TRONG KHI

Thành phố Vancouver nằm trên các lãnh thổ truyền thống không bị ràng buộc của dân tộc Musqueam, Squamish và Tsleil-Waututh, những người đã quản lý vùng đất này trong nhiều thiên niên kỷ;

VÀ TRONG KHI

Một cộng đồng bản địa đô thị đa dạng và đang phát triển là một phần quan trọng của thành phố, và qua nhiều thế hệ, Vancouver là nơi có nhiều ngôn ngữ, văn hóa và cộng đồng, tất cả đều đóng góp theo những cách thiết yếu cho sức khỏe, sức sống và hạnh phúc của thành phố chúng ta;

VÀ TRONG KHI

Vancouver với tư cách là Thành phố Hòa giải thừa nhận các hành vi phân biệt chủng tộc và thù ghét trong lịch sử và hiện tại và cam kết chống phân biệt chủng tộc, chống phân biệt đối xử, đa dạng, hòa nhập và sự tham gia đầy đủ của tất cả các thành viên trong xã hội của chúng ta;

VÀ TRONG KHI

Lịch sử đã chỉ ra rằng sự phân biệt chủng tộc và phân biệt đối xử đang gia tăng trong thời kỳ khủng hoảng và sự lây lan của coronavirus trên toàn cầu đã kích hoạt mục tiêu và tăng cường bài ngoại và chống phân biệt chủng tộc với người Trung Quốc / chống người Á châu ở các thành phố trên khắp thế giới;

VÀ TRONG KHI

Phân biệt chủng tộc và phân biệt đối xử là bất lợi cho tất cả người dân Vancouver và tác động tiêu cực đến sức khỏe và hạnh phúc của các thành viên cộng đồng bị phân biệt chủng tộc đồng thời có tác động đối với Người bản địa và cộng đồng người da Đen;

VÀ TRONG KHI

Thành phố Vancouver cam kết thận trọng trong việc ngăn chặn, chống lại và giảm nhẹ các hành vi thù ghét và sát cánh và hỗ trợ những người gặp phải những tác hại do phân biệt chủng tộc, phân biệt đối xử và loại trừ;

VÀ TRONG KHI

Thành phố Vancouver nhận ra rằng mọi người trong cộng đồng của chúng ta có trách nhiệm chống lại định kiến và không khoan dung về chủng tộc, và phải thừa nhận và đối mặt với nạn phân biệt chủng tộc, bài ngoại và phân biệt đối xử bất kỳ khi nào và nơi nào điều đó xảy ra:

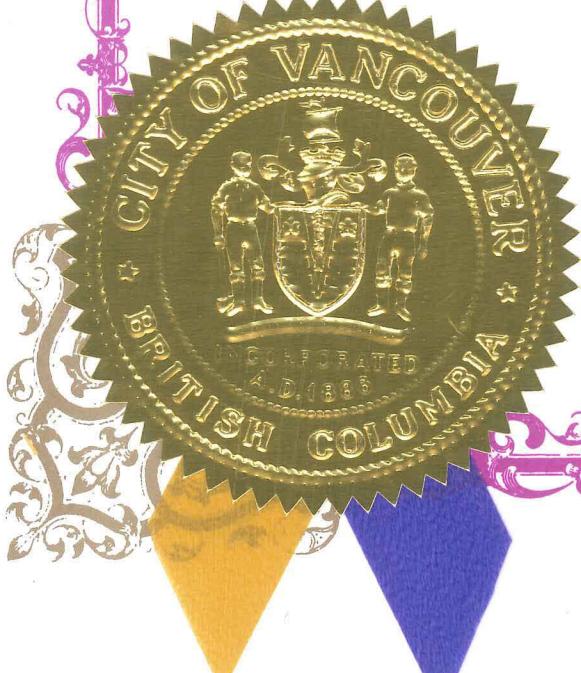
NGAY BÂY GIỜ

Tôi, Kennedy Stewart, Thị trưởng thành phố Vancouver, LÀM VIỆC TẠI ĐÂY ngày 29 tháng 5 năm 2020

"Ngày Hành Động Chống Phân Biệt Chủng Tộc"

trong thành phố Vancouver.

  
Kennedy Stewart  
Thị Trưởng





**Office of the Mayor**  
**CITY OF VANCOUVER**  
**BRITISH COLUMBIA**

# Proclamation

## "인종차별 반대 조치 날"

- |         |  |
|---------|--|
| 이므로     | 밴쿠버시는 Musqueam, Squamish 및 Tsleil-Waututh Nations의 전통적인 영토에 위치하고 있음을 인정합니다                                   |
| 반면에     | 다양하고 성장하는 도시 원주민 공동체는 도시의 중요한 부분이며, 여러 세대 동안 밴쿠버는 많은 언어, 문화 및 지역 사회의 장소였으며, 모두 도시의 건강, 활력 및 복지에 필수으로 기여했습니다. |
| 반면에     | 화해의 도시로서 밴쿠버는 인종차별 또는 증오의 과거와 현재의 행위를 인정하며, 인종차별주의, 차별 금지, 다양성, 포용 및 우리 사회의 모든 구성원의 완전한 참여를 위해 노력합니다.        |
| 반면에     | 역사는 인종차별과 차별이 어려운 시기에 높아지고 코로나 바이러스의 전 세계 확산은 전 세계 도시에서 외국인 혐오증과 반중국/반아시아 인종차별을 표적으로 하고 강화시켰다.               |
| 반면에     | 인종차별과 차별은 모든 밴쿠버 주민에게 해를 끼치며, 원주민과 흑인 공동체에 불균형 한 영향을 미치면서 인종 공동체 구성원의 건강과 복지에 부정적인 영향을 미칩니다.                 |
| 반면에     | 밴쿠버시는 증오 행위를 예방, 대응 및 완화하는데 주의를 기울이고, 인종차별, 차별 및 배제로 인해 지속적으로 해를 입는 사람들을 지지하고 지원하기 위해 노력합니다.                 |
| 반면에     | 밴쿠버시는 우리 지역 사회의 모든 사람들이 인종적 편견과 편협에 맞서야 할 책임이 있으며 인종 차별, 외국인 혐오증 및 차별이 언제 어디에서 발생하는지 인정하고 직면해야 합니다.          |
| 그러므로 이제 | 저(케네디 스튜어트)는 밴쿠버시장으로서 선포합니다 2020년 5월 29일은  |

뱅크用人에서

## "인종차별 반대 조치 날"

*Eckerd Stoen*  
케네디 스튜어트  
밴쿠버 시장





Office of the Mayor  
CITY OF VANCOUVER  
BRITISH COLUMBIA

# Proclamation

## "反對種族主義行動日"

有鑑于

溫哥華市是位於馬詩琴、史廣米殊及史里華圖民族從未割讓並治理了數千年的傳統領地之上；

及有鑑于

多元化及增長中的原住民社區是本市一個重要部份，而世代以來，溫哥華都是一個多種語言、文化和社區的地方。這些社區為我們的城市在健康、活力和福祉方面作出重大的貢獻；

及有鑑于

作為一個“和解城市”，溫哥華承認過往及目前的種族主義和仇恨行為存在，並致力於反對種族主義、反對歧視，推崇多元文化、包容及讓所有人都可以全面參與社會事務；

及有鑑于

歷史顯示在危機出現的時候，種族主義及歧視性行為亦會抬頭。新冠病毒疫情在全球傳播，引發了不少針對性及日趨嚴重的仇外心理和反華裔/亞裔的種族主義行為在世界各地城市出現；

及有鑑于

種族主義及歧視行為傷害到所有溫哥華市民及對族裔社區成員的健康和福祉做成不良影響，同時亦對原住民和黑人社區做成不合比例的影響；

及有鑑于

溫哥華市政府致力於防範、反對及緩和仇恨性行為，並承諾與因經歷種族主義、歧視及排外行為而受到傷害的人士站在同一陣線並對他們作出支持。

及有鑑于

溫哥華市政府認為我們社區內所有人士都有責任反對種族歧視和欠缺包容的行為，並且承認和在種族主義、仇外心理和歧視行為發生時作出對抗。

因此

本人溫哥華市市長甘迺迪在此宣佈將2020年5月29日定為溫哥華

"反對種族主義行動日"

  
甘迺迪  
市長





Office of the Mayor  
CITY OF VANCOUVER  
BRITISH COLUMBIA

# Proclamation

## "ਨਸਲਵਾਦ ਵਿਰੁੱਧ ਕਾਰਵਾਈ ਦਾ ਦਿਨ"

ਜਦੋਂ ਕਿ

ਸਿਟੀ ਆਫ਼ ਵੈਨਕੂਵਰ ਮੱਸਕੀਓਮ, ਸਕੂਅਮਿਸ਼, ਅਤੇ ਸਲੇ-ਵੌਟਵ ਨੇਸ਼ਨਜ਼ ਦੇ ਅਣਤਿਆਗੇ ਰਵਾਇਤੀ ਇਲਾਕਿਆਂ 'ਤੇ ਸਥਿਤ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਸਾਲਾਂ ਤੋਂ ਇਸ ਜ਼ਮੀਨ ਦਾ ਸੰਬਾਲਨ ਕੀਤਾ ਹੈ;

ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਕਿ

ਇਕ ਵਿਭਿੰਨ ਅਤੇ ਵਧ ਰਹੀ ਸ਼ਹਿਰੀ ਇਨਡਿਜਨੈਸ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਵੈਨਕੂਵਰ ਦਾ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਹਿੱਸਾ ਹੈ ਅਤੇ, ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ ਤੋਂ ਵੈਨਕੂਵਰ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ, ਸਭਿਆਚਾਰਾਂ ਅਤੇ ਕਮਿਊਨਿਟੀਆਂ ਦਾ ਸਥਾਨ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਜੋ ਸਾਡੀ ਸਿਹਤ, ਜੀਵਨ-ਸ਼ਕਤੀ ਅਤੇ ਤੰਦਰੂਸਤੀ ਲਈ ਜ਼ਰੂਰੀ ਤਰੀਕਿਆ ਵਿੱਚ ਯੋਗਦਾਨ ਪਾ ਰਿਹਾ ਹਨ;

ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਕਿ

ਸਿਟੀ ਆਫ਼ ਰੀਕੋਨਸਿਲੀਐਸ਼ਨ ਵਜੋਂ ਵੈਨਕੂਵਰ ਜਾਤੀਵਾਦ ਅਤੇ ਨਫਰਤ ਦੇ ਇਤਿਹਾਸਕ ਅਤੇ ਵਰਤਮਾਨ ਵਿਵਹਾਰਾਂ ਨੂੰ ਮੰਨਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਸਲਵਾਦ ਅਤੇ ਵਿਤਕਰੇ ਦਾ ਵਿਰੋਧ, ਵਿਭਿੰਨਤਾ, ਸ਼ਮੂਲੀਅਤ ਅਤੇ ਸਾਡੇ ਸਮਾਜ ਵਿੱਚ ਸਾਰੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੀ ਪੂਰੀ ਭਾਗੀਦਾਰੀ ਲਈ ਵਚਨਬੱਧ ਹੈ;

ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਕਿ

ਇਤਿਹਾਸ ਨੇ ਦਰਸਾਇਆ ਹੈ ਕਿ ਸੰਕਟ ਦੇ ਸਮੇਂ ਨਸਲਵਾਦ ਅਤੇ ਵਿਤਕਰੇ ਹੋਰ ਤੇਜ਼ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਵਵਿਆਪੀ ਕੋਰੋਨਾਵਾਇਰਸ ਦੇ ਫੈਲਣ ਨਾਲ ਦੁਨੀਆਂ ਭਰ ਦੇ ਸ਼ਹਿਰਾਂ ਵਿੱਚ ਜੈਨੋਫੋਬੀਆ ਅਤੇ ਚੀਨੀ-ਵਿਰੋਧੀ / ਏਸ਼ੀਆਈ ਨਸਲਵਾਦ ਨੂੰ ਨਿਸ਼ਾਨਾਂ ਬਣਾਇਆ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ;

ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਕਿ

ਜਾਤੀਵਾਦ ਅਤੇ ਵਿਤਕਰੇ ਸਾਰੇ ਵੈਨਕੂਵਰ ਵਾਸਿਆਂ ਲਈ ਹਾਨੀਕਾਰਕ ਹਨ ਅਤੇ ਨਸਲੀ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਸਿਹਤ ਅਤੇ ਤੰਦਰੂਸਤੀ ਨੂੰ ਨਕਾਰਾਤਮਕ ਤੌਰ 'ਤੇ ਪ੍ਰਭਾਵਤ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਖਾਸ ਕਰਕੇ ਇਨਡਿੱਜਨਸ ਪੀਪਲਜ਼ ਅਤੇ ਕਾਲੇ ਭਾਈਚਾਰੇ 'ਤੇ ਇਸ ਦਾ ਵਿਖਮ ਪ੍ਰਭਾਵ ਪੈਂਦਾ ਹੈ;

ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਕਿ

ਸਿਟੀ ਆਫ਼ ਵੈਨਕੂਵਰ ਨਫਰਤ ਦੀਆਂ ਹਰਕਤਾਂ ਨੂੰ ਰੋਕਣ, ਮੁਕਾਬਲਾ ਕਰਨ ਅਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਘਟਾਉਣ ਵਿੱਚ ਸੁਚੇਤ ਰਹਿਣ ਲਈ ਅਤੇ ਨਸਲਵਾਦ, ਵਿਤਕਰੇ ਅਤੇ ਬੇਦਖਲੀ ਕਾਰਨ ਚੱਲ ਰਹੇ ਨੁਕਸਾਨਾਂ ਦਾ ਸਾਹਮਣਾ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਨਾਲ ਖੜ੍ਹੇ ਰਹਿਣ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਮਰਥਨ ਕਰਨ ਲਈ ਵਚਨਬੱਧ ਹੈ;

ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਕਿ

ਸਿਟੀ ਆਫ਼ ਵੈਨਕੂਵਰ ਮੰਨਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਾਡੀ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਵਿੱਚ ਹਰ ਕਿਸੇ ਦੀ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਨਸਲੀ ਪੱਖਪਾਤ ਅਤੇ ਅਸਹਿਣਸ਼ੀਲਤਾ ਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਖੜ੍ਹੇ ਹੋਣ, ਅਤੇ ਨਸਲਵਾਦ, ਜੈਨੋਫੋਬੀਆ ਅਤੇ ਵਿਤਕਰੇ ਨੂੰ ਸਵੀਕਾਰਨ ਅਤੇ ਉਸਦਾ ਟਾਕਰਾ ਕਰਨ, ਜਦੋਂ ਵੀ ਅਤੇ ਜਿਥੇ ਵੀ ਇਹ ਵਾਪਰਦਾ ਹੈ;

ਹੁਣ, ਇਸ ਲਈ

ਮੈਂ, ਕੈਨੇਡੀ ਸਟੀਵਰਟ, ਵੈਨਕੂਵਰ ਸਿਟੀ ਦਾ ਮੇਅਰ, ਇੱਥੋਂ 29 ਮਈ, 2020 ਨੂੰ ਇਹ ਪ੍ਰੋਕਲੇਮ ਕਰਦਾ ਹਾਂ

## "ਨਸਲਵਾਦ ਵਿਰੁੱਧ ਕਾਰਵਾਈ ਦਾ ਦਿਨ"

ਸਿਟੀ ਆਫ਼ ਵੈਨਕੂਵਰ ਵਿੱਚ.

*Eck Kennedy Stewart*  
ਕੈਨੇਡੀ ਸਟੀਵਰਟ  
ਮੇਅਰ

